

INTRODUZIONE

Braccio orizzontale per treppiede che permette l'utilizzo di due attrezzature molto utili per la fotoproduzione a pavimento: è inoltre dotato di due supporti scorrevoli con vite da 3/8"

CARATTERISTICHE

- Foro filettato da 3/8" per treppiede
- Dischi di ancoraggio con viti d'attacco da 3/8" per il montaggio delle teste
- Supporti scorrevoli con viti da 3/8"

PREPARAZIONE ❶

Il braccio è fornito con le leve di bloccaggio "A" smontate.
Montare le leve come indicato in fig. 1 dopo aver tolto ed eliminato le linguette "B"

MONTAGGIO DEL BRACCIO SUL TREPPIEDE ❷

Fissare il braccio al treppiede avvitando la ghiera "C" (fig. 2) del supporto centrale "D" sull'attacco da 3/8" del treppiede.
I treppiedi Manfrotto sono dotati di tre grani "E" da avvitare contro la base del supporto centrale per un bloccaggio efficace e sicuro.
Per togliere il braccio è necessario allentare i tre grani "E" e svitare la ghiera "C".

La posizione delle leve a ripresa "A" può essere variata in qualsiasi momento per maggior comodità di presa e utilizzo: tirare la leva verso l'esterno, effettuare la rotazione voluta e rilasciare la leva, la quale rientrerà automaticamente nella sede.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELLE TESTE SUI DISCHI DI ANCORAGGIO ❷ E ❸

Il braccio è dotato di dischi d'ancoraggio "F" (fig. 2) per il fissaggio di due teste: togliere il tappo di protezione "G" da ogni disco "F" ed avvitare la testa sulla vite d'attacco "H".
Avvitare, senza forzare, con un piccolo cacciavite i tre grani "L" (fig. 3) contro la base della testa per evitare che la stessa possa svitarsi accidentalmente. Per toglierla è necessario allentare i tre grani "L".

MONTAGGIO DELLE TESTE/ATTREZZATURE SUI SUPPORTI SCORREVOLI ❹

Per fissare le teste/attrezzature sui supporti scorrevoli "M" (fig. 4) avvitare le ghiera con viti "N" nell'attacco femmina da 3/8".

USO ❷

Allentando la manopola a ripresa "A" del supporto centrale "D" (fig. 2) si liberano lo scorrimento orizzontale e la rotazione della colonna centrale "P" attorno al suo asse.
Allentando le manopole dei supporti "M" si possono traslare e ruotare i supporti sulla colonna.

INTRODUCCION

Brazo transversal para trípodes de acoplamiento rosca 3/8" que permite colocar dos piezas de un equipo en plano vertical en cada extremo del brazo (para macrofotografía, fotoreproducción, etc.)

CARACTERISTICAS

- Acoplamiento de 3/8" para trípodes
- Plataformas con tornillos 3/8" para montar rótulas
- Soportes deslizantes con tornillos de 3/8"

PREPARACION ❶

Los cabezales del brazo vienen con las manetas "A" desmontadas.
Retire las lengüetas "B" y acople las manetas en su correcta posición como muestra fig. 1

ADAPTAR EL BRAZO A UN TRIPODE ❷

Primero sitúe el soporte "D" sobre el tornillo del trípode, acérquelo y asegúre el soporte girando la rueda "C" hasta que ambas piezas queden firmemente unidas.
La plataforma superior de los trípodes Manfrotto viene equipada con tres tornillos hundidos "E" que presionan contra la base del soporte "D" para asegurar un bloqueo efectivo.
La palanca de la maneta de trinquete "A" puede cambiar de postura según necesidad sin influir en el bloqueo mismo. Sólo debe tirar de la palanca hacia fuera, girar lo necesario y soltar otra vez la palanca y automáticamente queda situada en su posición ajustada.

ACOPLAR Y QUITAR ROTULAS EN LAS PLATAFORMAS ❷ Y ❸

El brazo lleva dos plataformas "F" (fig. 2) para acoplar rótulas; retire los capuchones "G" de cada plataforma "F" y enrosque la rótula en "H".
Una vez apretada utilice un pequeño destornillador para apretar los tres tornillos hundidos "L" (fig. 3) bloqueando la rótula en su sitio, con el debido cuidado de no apretar demasiado. Para quitar la rótula afloje los tornillos "L" y desenrosque la rótula de la columna.

ACOPLAR Y QUITAR UNA CAMARA DE LOS SOPORTES ❹

Monte las rótulas en los soportes deslizantes "M" enroscando el anillo "N" en el acoplamiento hembra de 3/8" de la rótula.

USO ❷

Afloje la maneta "A" del soporte central "D" para permitir el deslizamiento horizontal y giro de la columna "P". Una vez adquirida la posición correcta apriete "A".
Afloje las manetas "A" de los soportes "M" lo que permite deslizar y girarlos sobre el brazo. Despues apretar "A".

#131DD 取扱説明書

はじめに

3/8"ネジ付三脚用クロスアームです、クロスアームの両先端の垂直位置にカメラヘッドを取付け（マクロ写真、複写用）使用します、又3/8"のオスネジ付のスライディング・サポートが2つ備えてあり合計4つのヘッドが取付きます。

仕様

- ・三脚取付は3/8"メスネジ
- ・カメラヘッド取付は3/8"オスネジです
- ・スライディング・サポートは3/8"オスネジです

取付説明 ❶

供給時ハンドル" A "は取外してバックアップされています、タブ" B "を取り除きその後ハンドルを図1の様に取付けて下さい。

- ・アームを三脚に取付けます ❷

アームのセンターにあるピボット" D "と三脚のトッププレートを図の様な位置関係に合わせ" C "のスクリュースクリューを右回転でしっかりマウントして下さい。
マンフロット製三脚のトッププレートには3つのガタ付き防止ネジ" E "が備えられています。三脚のトッププレートとピボット" D "のガタ付き、緩みを防止します。
ハンドル" A "はラチェット式です、ハンドルを手前に引き出し希望の角度にし元に戻します、ロックした時のハンドルの位置(角度)が自由に選べます。

- ・プレート上のカメラヘッドの取付と取外し ❷ ❸
アームには両サイドにカメラヘッド取付プレート" F " (図2) が付いています。各々のプレートのカメラスクリュー" H "からゴムキャップ" G "を取り除きヘッドをマウントして下さい。ヘッドがマウント出来たら(図3)の様にスクリュードライバーで3個所のネジ" L "を強すぎない様にロックします。これでプレートとヘッド間の緩みやガタ付きが防止されます。又ヘッドをプレートから取外す場合には必ずこの3個所のネジ" L "を緩めてから取外して下さい。

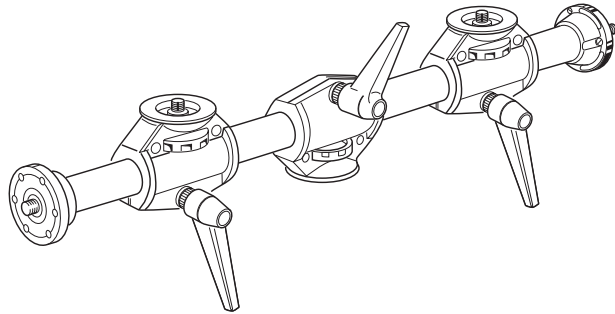
- ・スライディング・サポートからのヘッドの取付と取外し ❹
スライディング・サポート" M "上の取付け取外しはスクリュールリング" N "で行って下さい3/8"ネジです。

操作 ❷

センターピボット" D "のハンドル" A "を緩めるとボール" P "は水平スライドと回転の両方がフリーになります希望の位置、角度にセットしハンドル" A "をしっかり締めて下さい又スライディング・サポート" M "のハンドル" A "を緩めるとスライドと回転がフリーになります。位置、角度設定をしハンドル" A "をしっかり締めてご使用下さい。



Manfrotto



INSTRUCTIONS

131DD USA 3153-3153B

INTRODUCTION

Cross arm, for tripods with 3/8" thread attachment, which allows the positioning of two pieces of equipment on a vertical plane at either end of the arm (for macro photography, photo-reproduction etc.)

It also has two sliding supports with 3/8" screw allowing the possible mounting of four heads.

KEY FEATURES

- 3/8" attachment for tripod
- Plates with 3/8" screws for mounting head
- Sliding supports with 3/8" screws

SET UP 1

The arm head is supplied with handles "A" dismantled.

Remove tabs "B" and assemble the handles in their respective positions as shown in fig. 1.

ASSEMBLING ARM ON TRIPOD 2

First position the centre pivot "D" over your tripod mounting screw. Lower in to position and then secure by turning the wheel "C" until the two items are secured together.

The top plate on Manfrotto tripods are equipped with three set screws "E" which clamp against the base of the support "D" to ensure effective and secure locking.

The lever on the ratchet handles "A" can be repositioned as required without effecting the lock itself. Simply pull the lever outward, rotate as desired and release the lever and it will automatically locate in the adjusted position.

MOUNTING AND REMOVING A CAMERA HEAD ON PLATES 2 & 3

The arm has two plates "F" (fig. 2) for mounting heads: remove the cap "G" from each plate "F" and screw the head on the attachment "H". Once tightened, use a small screwdriver to tighten the three grub screws "L" (fig. 3) locking the head in place taking care not to over tighten To remove the head, release the grub screws "L" and unscrew the head from the column.

MOUNTING AND REMOVING A CAMERA HEAD ON SUPPORTS 4

Mount the heads on sliding supports "M" by screwing the ring "N" into the 3/8" female attachment in the head.

USE 2

Loosen the handle "A" of central support "D" to allow the column "P" to both slide horizontally and rotate. Once positioned as required tighten "A".

Loosen the handles "A" of the supports "M" to allow the to slide and rotate on the arm. Tighten "A" when positioned.

INTRODUCTION

Allonge latérale, pour trépieds avec vis de fixation 3/8", permettant de fixer 2 appareils à chaque extrémité de l'allonge, sur un plan vertical (pour la macro photographie, la reproduction, etc.)

Elle est également équipée de deux manchons coulissants avec vis de fixation 3/8" permettant ainsi de rajouter deux autres appareils.

Ainsi quatre appareils peuvent être fixés.

CARACTERISTIQUES

- Fixation 3/8" pour trépied.
- Vis de fixation 3/8" à chaque extrémité
- Vis de fixation 3/8" sur chaque manchon

PREPARATION**MONTAGE 1**

Le manchon de fixation de l'allonge est livrée avec une poignée démontée "A". Retirez la languette "B" et placez les poignées à leurs positions respectives comme indiqué sur la fig. 1.

MONTAGE DE L'ALLONGE SUR LE TREPIED 2

Tout d'abord, positionnez le manchon central "D" sur la vis de fixation du trépied. Ensuite assurez la fixation en vissant l'écrou "C" jusqu'à ce que les deux éléments soient assemblés.

La base des trépieds Manfrotto est dotée de trois vis sans têtes "E", qui une fois en butée contre la base du manchon central "D" assurent un parfait blocage.

Le levier à cliquet des poignées "A" et "C" peut être mis dans n'importe quelle position sans pour cela le bloquer.

Il suffit simplement de le tirer vers l'extérieur et de le tourner jusqu'à la position souhaitée, puis de le relâcher.

Il se place automatiquement dans la bonne position.

MONTAGE ET DEMONTAGE**D'UNE ROTULE AUX EXTREMITES DE L'ALLONGE 2 ET 3**

L'allonge a deux plateaux de fixation "F" (fig. 2) situés à chaque extrémité, permettant le montage de rotules: pour cela retirez le capuchon de protection "G" de chaque plateau "F" et vissez la rotule sur la vis de fixation "H".

Une fois la rotule montée, à l'aide d'un petit tournevis, bloquez la complètement en vissant, sans forcer, les trois vis sans tête "L" (fig. 3).

Pour démonter la rotule, dévissez les trois vis sans tête "L" et ensuite la rotule de la colonne.

MONTAGE ET DEMONTAGE D'UNE ROTULE SUR LES MANCHONS 4

Fixez les rotules sur les manchons/supports coulissants "M" en vissant l'écrou de serrage "N" dans la vis 3/8" de fixation de la rotule.

UTILISATION 2

Dévissez la poignée "A" du manchon central "D" afin que la colonne puisse coulisser horizontalement et tourner. Une fois la position désirée obtenue, resserrez la poignée "A"

Dévissez la poignée "A" des manchons/supports "M" afin de le faire coulisser et tourner autour de l'allonge. Une fois la position désirée obtenue, resserrez la poignée "A".

EINFÜHRUNG

Auslegearm für Stativ mit 3/8" Schraube. Ermöglicht die vertikale Befestigung von zwei Kameras oder anderen Ausrüstungsgegenständen (für Macrofotografie oder Reproaufnahmen).

Zusätzlich sind zwei Kameraträger enthalten, welche den Einsatz von insgesamt vier Neigeköpfen oder Kameras ermöglichen.

AUSSTATTUNGSMERKMALE

- 3/8" Gewinde (w) für Stativanschluss
- Kameraplattform mit 3/8" Schrauben für die Montage von Neigeköpfen oder Kameras.
- 2 zusätzliche Kameraträger mit 3/8" Schrauben.

AUFSTELLEN 1

Bei der Lieferung ist der Verstellgriff "A" noch nicht am Mittelteil montiert. Entfernen Sie die Lasche "B" an der oberen Schraube des Mittelteils und schrauben sie den Verstellgriff dort an (fig. 1).

MONTIEREN DES AUSLEGEARMES AUF EINEM STATIV 2

Als erstes plazieren Sie den Mittelteil "D" über der Montierschraube Ihres Stativs. Setzen Sie den Kopf auf die Schraube und drehen Sie die Rändelmutter "C", bis die zwei Teile fest zusammenhalten. Die Kopfauflegeplatte von Manfrotto Stativen ist mit 3 Blockierschrauben "E" ausgerüstet, welche ein unerwünschtes Losdrehen des Kopfes "D" verhindern, wenn sie korrekt angezogen sind.

Der Verstellgriffes "A" kann in der Position verändert werden, ohne dass die Blockierung gelöst wird. Ziehen Sie dazu einfach den Griff heraus und drehen ihn in die gewünschte Position. Wird der Hebel nun losgelassen, so springt er automatisch in die neu gewählte Stellung.

MONTIEREN UND ENTFERNEN VON NEIGEKÖPFEN ODER KAMERAS 2 UND 3

Der Auslegearm besitzt zwei Plattformen "F" an seinen Enden (fig. 2) für die Montage von Neigeköpfen oder Kameras: Entfernen Sie die Kappen "G" von beiden Plattformen "F" und schrauben Sie den Neigekopf oder die Kamera auf die Schraube "H". Einmal aufgesetzt, können Sie mit einem Schraubenzieher die drei Befestigungsschrauben "L" unter der Plattform anziehen, um den Neigekopf richtig zu fixieren (fig. 3). Achten Sie darauf, die Schrauben nicht zu fest anzuziehen, um sie wieder lösen zu können. Zur Entfernung der Neigeköpfe oder Kameras lösen Sie die Befestigungsschrauben "L" wieder und schrauben den Neigekopf oder die Kamera von der Schraube "H" los.

MONTIEREN UND ENTFERNEN EINES NEIGEKOPFES ODER EINER KAMERA AN DEN KAMERATRÄGERN 4

Setzen Sie den Neigekopf oder die Kamera auf die Kameraträger "M" und fixieren Sie die beiden Teile, indem Sie die Rändelmutter "N" drehen.

GEBRAUCH 2

Lösen Sie den Verstellgriff "A" am Mittelteil "D", um die Stange "P" sowohl entlang der Längsachse rotieren, als auch horizontal verschieben zu können. Um die gewünschte Position wieder zu fixieren, ziehen sie den Verstellgriff "A" an.

Lösen Sie den Verstellgriff "A" an den Kameraträgern "M", um diese zu rotieren oder an der Stange entlang zu verschieben. Ziehen Sie "A" wieder an, um die neue Position zu fixieren.

